

Tableau 66 : LE VERBE IRRÉGULIER *apostel lw*

Le verbe *apostel lw*, *envoyer*, est le plus fréquent des huit composés du verbe *stel lw* trouvés dans le Nouveau Testament. Tous ces verbes présentent les mêmes particularités.

1. Ils construisent leurs formes de quatre radicaux dérivés de la même racine. C'est le radical, en combinaison avec d'autres éléments, qui permet d'identifier le temps du verbe.
2. Au futur, la marque S est absent. On reconnaît le futur par son radical.
3. À l'aoriste actif, au lieu du *sa*, seul le *a* est présent et, au passif, au lieu du *qh*, seul le *h* est présent.
4. Au parfait, le redoublement prend la forme de *e*, ce qui est identique à l'augment. On distingue le parfait et l'aoriste par leur radical.

TEMPS	ÉLÉMENTS							EXEMPLE
	A Prép. préfixe	B Augment	C Redouble- ment	D Radical	E Mode et voix	F Temps	G Terminaisons utilisées	
Présent		-	-	stel &	-	-	Présent (T27)	<i>apostel lw</i> <i>j'envoie</i> (Marc 3:13)
Imparfait		e	-		-	-	Imparfait (T27)	
Futur		-	-	stel &	-		Futur actif (T27)	<i>apostel w/</i> <i>j'enverrai</i> (Luc 11:49)
Aoriste actif		e	-	steil &	-	a	Aoriste (T27, T34)	<i>apesteil a</i> <i>j'envoyai</i> (Luc 22:35)
Aoriste passif		e	-	stal &	h	-	Aoriste (T29, T34)	<i>apestal hn</i> <i>j'ai été envoyé</i> (Matt. 15:24)
Parfait actif		-	e		-	ka	Parfait (T27, T34)	<i>apestal ka</i> <i>j'ai envoyé</i> (Matt. 15:24)
Parfait passif		-	e		-	-	Parfait (T28, T34)	<i>apestal menoj</i> <i>ayant été envoyé</i> (Jean 9:7)